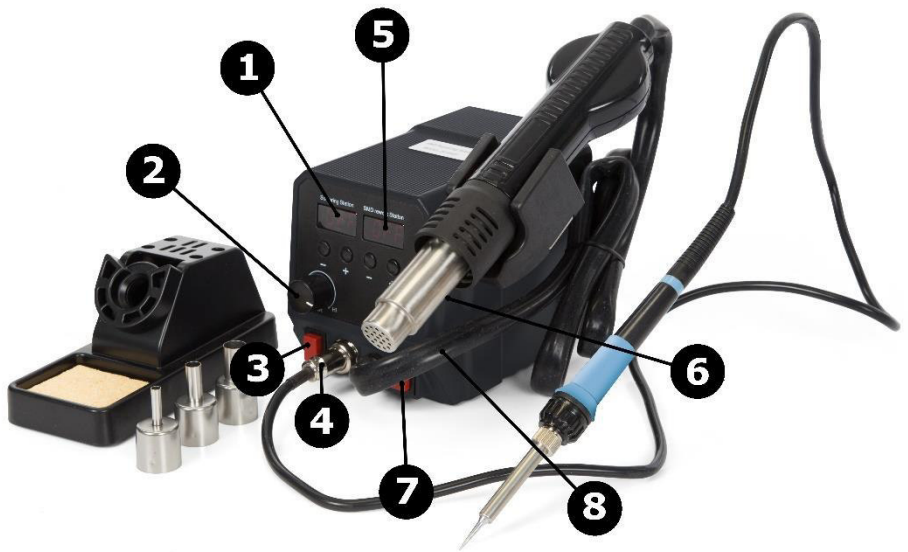


VTSS230



| | |
|----------------------|----|
| USER MANUAL | 3 |
| HANDLEIDING | 10 |
| MODE D'EMPLOI | 17 |
| MANUAL DEL USUARIO | 24 |
| BEDIENUNGSANLEITUNG | 31 |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI | 38 |
| MANUAL DO UTILIZADOR | 45 |





USER MANUAL

TWO-IN-ONE SMD HOT AIR REWORK STATION

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.

Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.



Caution! After switching off, **leave the power cord plugged in** for a few minutes. When you switch off the unit, the automatic cooling function blows cooling air through the heater pipe for a short period. This protects the heater from damage and extends its lifetime. Do not disconnect the mains plug during this cooling process.

Do not crimp the power cord and protect it against damage.

Warning! If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid any hazard.



Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.

Plug the power cord into a suitable, **earthed** mains outlet.

Risk of electroshock when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Do not disassemble or open the housing yourself. Have the device repaired by qualified personnel.

Do not operate the device with wet hands.



Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.



Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.

Incorrect use may cause fire.



Do not touch the shafts, tips, or hot air gun as this can cause serious burns. Keep the tips and hot air away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the hot air gun at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage. Place the device on a level, stable, and fire-resistant working surface.



WARNING! This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.



Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.

- Use the soldering iron on a heatproof workbench.
- Place the soldering iron in its holder after use.
- Let a hot soldering iron cool down naturally and do not immerse in water.

A fire may result if the appliance is not used with care. Therefore:

- be careful when using the appliance in places where there are combustible materials;
- do not apply to the same place for a long time;
- do not use in presence of an explosive atmosphere;
- be aware that heat may be conducted to combustible materials that are out of sight;
- place the appliance on its stand after use and allow it to cool down before storage;
- do not leave the appliance unattended when it is switched on.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

| | |
|----------|--|
| 1 | soldering station display + temperature setting button |
| 2 | airflow control |
| 3 | soldering station on-off switch |
| 4 | soldering station connection |

| | |
|----------|---|
| 5 | rework station display + temperature setting button |
| 6 | temperature unit setting |
| 7 | rework station on-off switch |
| 8 | rework station connection |

5. Installation

1. Install the appliance on a flat, stable and fire-resistant surface.
2. Make sure that the power switch at the back of the appliance is in the off position (0).
3. Connect the soldering iron to the appliance.
4. Plug the power cord into a suitable, earthed mains outlet.

6. Operation

6.1 General Operation

1. To switch on the appliance, set the power switch in the on position (I). The device starts heating up, the temperature and airflow values will be displayed.
2. Switch on the soldering or rework station with the respective button.
3. Select the temperature unit with the temperature unit setting switch.
4. Set the temperature and airflow value with the respective + and - buttons and the airflow control knob.
5. After setting, wait for the values to stabilize before starting to solder.

Please refer to chapter **How to Solder** below for handy tips.



Do not apply to the same place for a long time.

Do not leave the device unattended when switched on.

6.2 Auto Sleep Mode

When the soldering iron is placed in its holder, the switched-on station automatically lowers the iron temperature (sleep mode). As soon as you pick up the iron, the station exits the sleep mode.

6.3 Switching Off the Station

After use, place the iron in its holder and switch off the station.

After switching off, leave the power cord plugged in for a few minutes. When you switch off the unit, the automatic cooling function blows cooling air through the heater pipe for a short period. This protects the heater from damage and extends its lifetime. Do not disconnect the mains plug during this cooling process.

Wait until the cooling process has stopped, then disconnect the power plug. The device uses a small amount of electrical power, even if it is switched off.

7. How to Solder

7.1 Precautions

To extend the life of the heating element in the hot air gun, do not use the device continuously at a low airflow and a high temperature. Allow the heating element to cool after maximum 20 minutes of usage. Place the hot air gun back in its stand when not in use.

Make sure that both heater and nozzle are cold before attaching the nozzle.



High temperatures! Both nozzle and airflow are extremely hot and can cause severe burns. Never touch the nozzle and heater assembly or allow the hot air to blow against your skin. When used for the first time, the hot air gun may emit some white smoke, but this will soon dissipate.

Always let the unit cool down after use. After switching off, leave the power cord plugged in for a few minutes. When you switch off the unit, the automatic cooling function blows cooling air through the heater pipe for a short period. This protects the heater from damage and extends its lifetime. Do not disconnect the mains plug during this cooling process.

7.2 Setup



Do not force the nozzle or pull its edges with pliers.

1. Make sure the appliance is switched off and the iron/air gun is completely cooled down.
2. Select the air nozzle and slide it onto the air gun.
3. Plug in the power cord and switch on the station.
4. Select the temperature and airflow.
5. Wait until the temperature is stable.

8. Cleaning and Maintenance

8.1 General

Only perform the maintenance as described in this user manual. Contact an authorised dealer or service agent for any other maintenance or repair.

If the iron or station becomes faulty or, for some reason does not operate normally, return it to the service department of your authorized dealer or service agent.

Clean the outer cover of the iron and station with a damp cloth and a small amount of liquid detergent. Never submerge the unit in liquid or allow any liquid to enter the case of the station. Never use any solvent to clean the case.

Use only original replacement parts.

8.2 Storing

Store the appliance, its accessories and this user manual in the original packaging.

Always store in a cool and dry place.

9. Technical Specifications

| | |
|---------------------|-----------------------------|
| power supply | 220-240 V~, 50 Hz |
| power | |
| soldering iron..... | 24 V, 60 W |
| hot air pump | 300 W |
| temperature range | |
| soldering iron..... | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| hot air pump | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| dimensions | 113 x 125 x 175 mm |
| weight | 2 kg |
| option | |
| soldering iron..... | VTSS220/SP1 (not included) |

Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

2-in-1 SMD-HETELUCHTSTATION

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.

Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het toestel niet in gebruik is of voordat u het toestel reinigt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel.



Opgelet! Laat na het uitschakelen **de voedingskabel aangesloten** gedurende enkele minuten. Wanneer u het toestel uitschakelt, dan wordt de automatische koelfunctie geactiveerd en wordt koude lucht door het verwarmingselement geblazen. Dit beschermt het toestel tegen materiële schade en verlengt de levensduur. Ontkoppel het toestel niet tijdens het afkoelingsproces.

De voedingskabel mag niet beschadigd zijn of ingekort worden.

Waarschuwing! Indien de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.



De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.

Steek de stekker in een geschikt, **geaard** stopcontact.

Elektrocutiegevaar bij het openen van de behuizing. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektrische schokken te vermijden. Open de behuizing niet zelf. Laat

het onderhoud van het toestel over aan een vakman.

Bedien het toestel nooit met natte handen.



Gebruik dit toestel nooit in een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.



Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Door de hitte kunnen brandbare stoffen ontvlammen, ook wanneer deze niet zichtbaar zijn. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.

Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar.

De schacht, de soldeerpunt, enz. nooit aanraken; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de soldeerpunt en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal.



Richt het toestel nooit op de ogen. Draag handschoenen en/of gebruik hittebestendig gereedschap, om brandwonden te voorkomen. Plaats na gebruik de soldeerbout altijd terug in de houder; Laat het toestel altijd afkoelen na gebruik en alvorens het op te bergen. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.



WAARSCHUWING! Plaats het soldeerpistool in de houder wanneer u deze niet gebruikt. Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.



Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan, zijn schadelijk. Soldeer daarom enkel in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.

- Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak.
- Plaats de soldeerbout na gebruik in de houder.
- Laat de soldeerbout op natuurlijke wijze afkoelen en dompel de soldeerbout nooit onder in water.

Er kan brand ontstaan indien het toestel niet met zorg wordt behandeld. Neem daarom het volgende in acht:

- wees voorzichtig wanneer het toestel wordt gebruikt in de nabijheid van ontvlambare materialen;
- richt het toestel niet te lang op dezelfde plaats;
- gebruik het toestel niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat;
- de warmte kan door geleiding worden verspreid naar ontvlambare materialen die niet direct zichtbaar zijn;
- plaats het toestel op de houder na gebruik en laat het afkoelen voordat u het opbergt;
- laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

| | |
|----------|---|
| 1 | weergave soldeerstation + temperatuurstelknop |
| 2 | luchtstroomregelknop |
| 3 | aan/uit-schakelaar soldeerstation |
| 4 | aansluiting soldeerstation |

| | |
|----------|---|
| 5 | weergave reparatiestation + temperatuurstelknop |
| 6 | instelknop temperatuureenheid |
| 7 | aan/uit-schakelaar reparatiestation |
| 8 | aansluiting reparatiestation |

5. Montage

1. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.
2. Zorg ervoor dat de voedingsschakelaar aan de achterkant van het toestel op OFF staat (0).
3. Sluit de soldeerbout aan op het station.
4. Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact.

6. Gebruik

6.1 Algemeen

1. Om het toestel in te schakelen, zet de aan/uit-schakelaar op ON (I). Het toestel begint op te warmen, de temperatuur en de luchtstroom worden weergegeven.
2. Schakel het soldeer-/reparatiestation in met de overeenkomstige knop.
3. Selecteer de temperatuureenheid met de overeenkomstige schakelaar.
4. Stel de temperatuur en luchtstroom in met de + / - knoppen en de luchtstroomregelknop.
5. Wacht totdat de waarden zich stabiliseren voordat u begint te solderen.

Raadpleeg het hoofdstuk **Solderen** voor praktische tips.



Richt het toestel niet te lang op dezelfde plaats.

Laat het toestel niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

6.2 Automatische slaapmodus

Wanneer de soldeerbout in de houder wordt geplaatst, verlaagt de soldeerbout automatisch de temperatuur na 20 minuten inactiviteit (slaapmodus). Zodra u de soldeerbout oppikt, is het toestel opnieuw gebruiksklaar.

6.3 Het toestel inschakelen

Plaats na gebruik de soldeerbout in de houder en schakel het toestel uit.

Laat na het uitschakelen de voedingskabel aangesloten gedurende enkele minuten. Wanneer u het toestel uitschakelt, dan wordt de automatische koelfunctie geactiveerd en wordt koude lucht door het verwarmingselement geblazen. Dit beschermt het toestel tegen materiële schade en verlengt de levensduur. Ontkoppel het toestel niet tijdens het afkoelingsproces.

Wacht tot het afkoelingsproces is voltooid en trek de stekker uit het stopcontact. Het toestel verbruikt een beetje stroom, zelfs als het is uitgeschakeld.

7. Hoe te solderen

7.1 Instructies

Om de levensduur van het verwarmingselement te verlengen, gebruik het toestel niet continu met een lage luchtstroom en een hoge temperatuur. Laat het verwarmingselement na max. 20 minuten gebruik afkoelen. Plaats de soldeerbout in de houder wanneer het niet in gebruik is.

Zorg ervoor dat zowel het verwarmingselement als het mondstuk afgekoeld zijn voordat u het mondstuk bevestigt.



Hoge temperaturen! Zowel het mondstuk als de luchtstroom zijn extreem heet en kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Raak het mondstuk en het verwarmingselement nooit aan en laat de warme lucht niet in contact komen met uw huid. Wanneer u de soldeerbout voor de eerste keer gebruikt, kan het witte rook afgeven, maar dit zal snel verdwijnen.

Laat het toestel afkoelen na gebruik. Laat na het uitschakelen de voedingskabel aangesloten gedurende enkele minuten. Wanneer u het toestel uitschakelt, dan wordt de automatische koelfunctie geactiveerd en wordt koude lucht door het verwarmingselement geblazen. Dit beschermt het toestel tegen materiële schade en verlengt de levensduur. Ontkoppel het toestel niet tijdens het afkoelingsproces.

7.2 Setup



Forceer het mondstuk niet of trek niet aan de randen met een tang.

1. Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is en het pistool volledig afgekoeld is.
2. Selecteer het luchtmondstuk en schuif op het luchtpistool.
3. Steek de stekker in het stopcontact en schakel het toestel in.
4. Selecteer de temperatuur en de luchtstroom.
5. Wacht tot de temperatuur stabiel is.

8. Reiniging en onderhoud

8.1 Algemeen

Voer het onderhoud uit zoals beschreven in deze handleiding. Contacteer een verdeler of servicedienst voor onderhoud of reparatie.

Breng een toestel dat defect is of niet normaal werkt terug naar uw verdeler of agent.

Maak de soldeerbout en het toestel schoon met een vochtige doek een kleine hoeveelheid vloeibaar detergent. Dompel het toestel nooit in een vloeistof onder en zorg ervoor dat er geen vloeistof in de behuizing kan binnensijpelen. Gebruik geen solventen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

8.2 Opslag

Bewaar het toestel, de toebehoren en deze handleiding in de oorspronkelijke verpakking.

Bewaar het toestel steeds in een koele en droge ruimte.

9. Technische specificaties

| | |
|---------------------|------------------------------|
| voeding | 220-240 V~, 50 Hz |
| power | |
| soldeerbout | 24 V, 60 W |
| heteluchtpomp | 300 W |
| temperatuurbereik | |
| soldeerbout | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| heteluchtpomp | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| afmetingen | 113 x 125 x 175 mm |
| gewicht | 2 kg |
| optie | |
| soldeerbout | VTSS220/SP1 (niet meegelev.) |

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

STATION À AIR CHAUD POUR COMPOSANTS CMS 2 EN 1

1. Introduction



Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser à l'intérieur uniquement. Protéger l'appareil de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objets contenant du liquide sur ou près de l'appareil.

Toujours déconnecter l'appareil lorsque l'appareil n'est pas utilisé ou avant de le nettoyer. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble.



Attention ! Après avoir éteint l'appareil, **laisser le câble d'alimentation branché** quelques minutes. Après l'extinction de l'appareil, la fonction de refroidissement s'activera automatiquement et souffle brièvement de l'air froid à travers l'élément chauffant. Cela protège l'élément chauffant contre des dommages et prolonge sa durée de vie. Ne pas débrancher l'appareil durant le refroidissement.

Le câble d'alimentation ne peut pas être serti ou endommagé.

Avertissement ! Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.



S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications. Brancher le câble d'alimentation sur une prise secteur appropriée avec mise à la terre.

Risque d'électrocution lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Ne jamais démonter ni ouvrir le boîtier soi-même. La

réparation de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié.

Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.



Ne jamais utiliser l'appareil si le circuit est sous tension. Déconnecter l'alimentation du circuit et décharger tous les condensateurs.



Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits combustibles, même s'ils ne sont pas visibles. Utiliser uniquement dans un endroit bien ventilé.

Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie.

Ne pas toucher le support, la panne, etc. Risque de brûlures ! Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas diriger le fer à souder vers les yeux. Utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants lors de la manipulation du CI. Toujours mettre le pistolet à souder dans le support entre les soudages. Toujours laisser refroidir l'appareil après chaque usage et avant le stockage.



Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge.



AVERTISSEMENT ! Placer l'appareil dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.



Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les vapeurs dégagées durant le soudage sont nocives. Toujours travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

- Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante.
- Mettre le fer à souder dans le support après chaque usage.
- Laisser refroidir la panne de manière naturelle et ne jamais l'immerger dans de l'eau.

Un incendie peut se produire si l'appareil n'est pas utilisé avec soin. Par conséquent :

- soyez prudent lors de l'utilisation de l'appareil dans des endroits où il y a des matières combustibles ;
- ne pas appliquer l'appareil au même endroit pendant une longue période ;
- n'utilisez pas l'appareil dans une atmosphère explosive ;
- la chaleur peut être transmise à des matériaux combustibles qui sont hors de vue ;
- placez l'appareil sur son support après utilisation et laissez-le refroidir avant de le ranger ;
- ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group nv ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

| | |
|----------|--|
| 1 | affichage de la station de soudage + bouton de réglage de la température |
| 2 | réglage du débit d'air |
| 3 | interrupteur on/off station de soudage |
| 4 | connexion station de soudage |

| | |
|----------|---|
| 5 | affichage de la station de réparation + bouton de réglage de la température |
| 6 | réglage de l'unité de température |
| 7 | interrupteur on/off station de réparation |
| 8 | connexion station de réparation |

5. Installation

1. Installer l'appareil sur une surface plane, stable et antidérapante.
2. S'assurer que l'interrupteur on/off est réglé sur OFF (0).
3. Connecter le fer à souder à la station.
4. Brancher le câble d'alimentation sur une prise secteur appropriée avec mise à la terre.

6. Emploi

6.1 Général

1. Pour allumer l'appareil, mettre l'interrupteur on/off sur I. L'appareil commence à chauffer, la température et le flux d'air s'affichent.
2. Allumer la station de soudage / réparation avec le bouton correspondant.
3. Sélectionner l'unité de température avec l'interrupteur correspondant.
4. Régler la température et le débit d'air avec les boutons + / - et le bouton de réglage du débit d'air.
5. Attendre que les valeurs se stabilisent avant de commencer à souder.

Consulter le chapitre **Comment souder** pour des conseils pratiques.



Ne pas appliquer l'appareil au même endroit pendant une longue période.

Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

6.2 Mode veille

Lorsque le fer à souder est placé dans le support, l'appareil baisse automatiquement la température du fer après 20 minutes d'inactivité (mode veille). Dès que le fer à souder est retiré du support, l'appareil quitte le mode veille.

6.3 Éteindre l'appareil.

Après utilisation, mettre le fer dans le support et éteindre l'appareil.

Après avoir éteint l'appareil, laisser le câble d'alimentation branché quelques minutes. Après l'extinction de l'appareil, la fonction de refroidissement s'activera automatiquement et souffle brièvement de l'air froid à travers l'élément chauffant. Cela protège l'élément chauffant contre des dommages et prolonge sa durée de vie. Ne pas débrancher l'appareil durant le refroidissement.

Attendre que le processus de refroidissement soit terminé, puis débrancher l'appareil. L'appareil consomme une faible quantité d'électricité, même s'il est éteint.

7. Comment souder

7.1 Précautions

Pour prolonger la durée de vie de l'élément chauffant, ne pas utiliser l'appareil en mode continu avec un flux d'air faible et une température élevée. Laisser refroidir l'élément chauffant après 20 minutes d'utilisation maximum. Mettre le fer à souder dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé.

S'assurer que l'élément chauffant et l'embout sont refroidis avant de fixer l'embout.



Températures élevées ! L'embout et le flux d'air sont extrêmement chauds et peuvent causer de graves brûlures. Ne jamais toucher l'embout ni l'élément chauffant et ne pas laisser l'air chaud entrer en contact avec votre peau. A la première utilisation, il se dégage une fumée blanche du fer à souder qui disparaîtra rapidement.

Toujours laisser l'appareil refroidir après chaque utilisation. Après avoir éteint l'appareil, laisser le câble d'alimentation branché quelques minutes. Après l'extinction de l'appareil, la fonction de refroidissement s'activera automatiquement et souffle brièvement de l'air froid à travers l'élément chauffant. Cela protège l'élément chauffant contre des dommages et prolonge sa durée de vie. Ne pas débrancher l'appareil durant le refroidissement.

7.2 Configuration



Ne pas forcer l'embout et ne tirer avec une pince.

1. S'assurer que l'appareil est éteint et que le pistolet est complètement refroidi.
2. Sélectionner la buse à air et faire glisser sur le pistolet à air.
3. Brancher sur une prise de courant et allumer l'appareil.
4. Sélectionner la température et le flux d'air.
5. Attendre que la température soit stabilisée.

8. Nettoyage et entretien

8.1 En général

Effectuer uniquement l'entretien comme décrit dans ce mode d'emploi. Contacter un revendeur ou un agent de service pour l'entretien ou la réparation.

Pour toute autre anomalie, contacter votre revendeur ou votre service après-vente.

Nettoyer le fer à souder et la station à l'aide d'un chiffon humide et un peu de détergent. Ne jamais immerger les composants dans un liquide quelconque et veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du boîtier. Ne pas utiliser de solvants.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

8.2 Rangement

Ranger l'appareil, ses accessoires et ce mode d'emploi dans l'emballage d'origine.

Toujours ranger l'appareil dans un endroit frais et sec.

9. Spécifications techniques

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| alimentation | 220-240 V~, 50 Hz |
| puissance | |
| fer à souder | 24 V, 60 W |
| pompe à air chaud | 300 W |
| plage de température | |
| fer à souder | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| pompe à air chaud | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| dimensions | 113 x 125 x 175 mm |
| poids | 2 kg |
| option | |
| fer à souder | VTSS220/SP1 (non incl.) |

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group nv ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman Group nv est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

ESTACIÓN DE AIRE CALIENTE PARA COMPONENTES SMD - 2 en 1

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.

Desconecte el aparato siempre que no esté en uso o antes de limpiarlo o mantenerlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.

iCuidado! Después de haber desconectado el aparato, **deje conectado el cable de alimentación** durante unos minutos. Después de haber desconectado el aparato, la función de enfriamiento se activará automáticamente soplando brevemente aire frío a través del tubo del elemento calentador. De esa manera se evitarán daños y se prolongará la duración de vida del elemento calentador. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el proceso de enfriamiento.



No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños.

iAdvertencia! Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.

Asegúrese de que la tensión de red no sobrepase la tensión indicada en las especificaciones.

Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada puesta a tierra.

Riesgo de descargas eléctricas al abrir la caja. Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. No intente abrir ni reparar el aparato usted mismo. La reparación debe llevarla a cabo un técnico cualificado.

No maneje el aparato con las manos mojadas.





Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.



No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice el aparato sólo en un lugar aireado.

Un uso incorrecto puede causar un incendio.

No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta y el aire caliente lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No dirija el soldador a los ojos.



Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo. ¡Riesgo de quemaduras! siempre deje que el aparato se enfríe uso almacenamiento.

Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego.



¡ADVERTENCIA! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.



Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.

- Utilice el soldador en una superficie resistente al calor.
- Ponga el soldador en un soporte después de cada uso.
- Deje que la punta se enfríe de manera natural y nunca sumérgjala en agua.

Riesgo de incendio si no se utiliza el aparato con precaución. Por tanto:

- sea cuidadoso cuando utilice el aparato en lugares en los que hay materiales combustibles;
- no aplique el aparato en el mismo lugar durante mucho tiempo;
- no utilice el aparato en atmósferas explosivas;
- tenga en cuenta que el calor puede llegar a materiales combustibles fuera del alcance de la vista;
- coloque el aparato en su soporte después del uso y deje que se enfríe antes de almacenarlo;
- nunca deje el aparato activado sin vigilancia.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

| | |
|----------|---|
| 1 | pantalla de la estación de soldadura + botón de ajuste de temperatura |
| 2 | botón de ajuste del flujo de aire |
| 3 | interruptor de encendido/apagado de la estación de soldadura |
| 4 | conexión de la estación de soldadura |

| | |
|----------|---|
| 5 | pantalla de la estación de aire caliente + botón de ajuste de temperatura |
| 6 | botón de ajuste de la unidad de temperatura |
| 7 | interruptor de encendido/apagado de la estación de aire caliente |
| 8 | conexión de la estación de aire caliente |

5. Instalación

1. Coloque el aparato en una superficie plana, estable e ignífuga.
2. Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado (parte trasera) está en la posición '0'.
3. Conecte el soldador.
4. Enchufe el aparato a una toma eléctrica adecuada puesta a tierra.

6. Funcionamiento

6.1 Funcionamiento general

1. Para encender el aparato, ponga el interruptor ON/OFF en la posición 'I'. El aparato empieza a calentarse, la temperatura y el flujo de aire se visualizarán.
2. Encienda la estación de soldadura o la estación de aire caliente con el interruptor de encendido/apagado adecuado.
3. Seleccione la unidad de temperatura con el botón de ajuste de la unidad de temperatura.
4. Ajuste la temperatura y el flujo de aire con los botones + y - y el botón de ajuste del flujo de aire.
5. Espere hasta que los valores se establezcan antes de empezar a soldar.

Para consejos prácticos, consulte el capítulo **¿Cómo soldar?**.



No aplique el aparato en el mismo lugar durante mucho tiempo.

Nunca deje el aparato activado sin vigilancia.

6.2 Modo de espera

En cuanto coloque el soldador en el soporte, la estación disminuirá automáticamente la temperatura del soldador (modo de espera). En cuanto quite el soldador del soporte, la estación sale del modo de espera.

6.3 Desactivar el aparato

Después del uso, ponga el soldador en el soporte y apague la estación.

Después de haber desconectado el aparato, deje conectado el cable de alimentación durante unos minutos. Después de haber desconectado el aparato, la función de enfriamiento se activará automáticamente soplando brevemente aire frío a través del tubo del elemento calentador. De esa manera se evitarán daños y se prolongará la duración de vida del elemento calentador. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el proceso de enfriamiento.

Espere hasta que el procedimiento de enfriamiento automático esté terminado. Luego, desenchufe el aparato. El aparato utiliza un poco de electricidad, incluso si está desactivado.

7. ¿Cómo soldar?

7.1 Precauciones

Para prolongar la duración de vida del elemento calentador del soldador, no utilice el aparato de manera continua con un bajo flujo de aire y una temperatura alta. Deje que el elemento calentador se enfríe después de 20 minutos de uso continuo. Ponga la pistola en el soporte si no la utiliza.

Asegúrese de que la pistola y la boquilla estén completamente enfriadas antes de fijar la boquilla.



¡Altas temperaturas! La boquilla y el flujo de aire son extremadamente y pueden causar quemaduras graves. Nunca toque la boquilla y el elemento calentador o dirija el chorro de aire caliente a alguna parte del cuerpo. Al encender la pistola por primera vez, se producirá un poco de humo pero desaparecerá después de unos minutos.

Deje siempre que el aparato se enfríe después del uso. Después de haber desconectado el aparato, deje conectado el cable de alimentación durante unos minutos. Después de haber desconectado el aparato, la función de enfriamiento se activará automáticamente soplando brevemente aire frío a través del tubo del elemento calentador. De esa manera se evitarán daños y se prolongará la duración de vida del elemento calentador. No desconecte el aparato de la red eléctrica durante el proceso de enfriamiento.

7.2 Configuración



No fuerce la boquilla ni tire de ella con unas pinzas.

1. Asegúrese de que el aparato esté apagado y de que el soldador/bomba de aire caliente esté completamente enfriado.
2. Seleccione la boquilla deseado y fíjela a la bomba de aire caliente.
3. Enchufe el aparato y enciéndalo.
4. Seleccione la temperatura y el flujo de aire.
5. Espere hasta que la temperatura esté estabilizada.

8. Limpieza y mantenimiento

8.1 General

Efectúe sólo los trabajos de mantenimiento descritos en este manual del usuario. Póngase en contacto con un distribuidor o agente de servicio técnico autorizado para el mantenimiento o la reparación.

Contacte con su distribuidor o agente de servicio técnico autorizado en caso de un aparato defectuoso.

Limpie el soldador y la estación con un paño húmedo y un poco de detergente. Nunca sumerja el aparato en un líquido y asegúrese de que no pueda entrar ningún líquido en el interior de la caja. No utilice disolventes.

Utilice sólo piezas de repuesto originales.

8.2 Guardar el aparato

Guarde el aparato, los accesorios y el manual del usuario en el embalaje original.

Almacene el aparato en un lugar fresco y seco.

9. Especificaciones

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| alimentación | 220-240 V~, 50 Hz |
| alimentación | |
| soldador | 24 V, 60 W |
| bomba de aire caliente..... | 300 W |
| rango de temperatura | |
| soldador | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| bomba de aire caliente..... | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| dimensiones | 113 x 125 x 175 mm |
| peso | 2 kg |
| opción | |
| soldador | VTSS220/SP1 (no incl.) |

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

2-in-1 SMD-HEIßLUFTSTATION

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder, wenn sie von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, Anleitung für den Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern gereinigt oder gewartet werden.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Nur für den Innenbereich geeignet. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.

Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.



Achtung! Ziehen Sie den Netzstecker nach dem Ausschalten der Station nicht direkt aus der Steckdose. Wenn Sie das Gerät ausschalten, dann wird die automatische Kühlfunktion aktiviert und wird kalte Luft durch das Rohr des Heizelements geblasen. Dies schützt das Heizelement vor Schäden und verlängert die Lebensdauer. Ziehen Sie den Netzstecker nicht aus der Steckdose, wenn die automatische Kühlfunktion aktiviert ist.

Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht werden kann.

Achtung! Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.



Stellen Sie sicher, dass die in der Bedienungsanleitung angegebene Netzspannung (siehe 'Technische Daten') der Spannung Ihrer örtlichen Stromversorgung entspricht.

Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.

Stromschlaggefahr beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen

elektrischen Schlägen führen. Versuchen Sie niemals, selbst das Gerät zu öffnen oder zu demontieren. Die Reparatur darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.



Verwenden Sie das Gerät nie, wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.



Halten Sie genügend Abstand zu brennbaren oder leicht entflammaren Gegenständen ein. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Räumen.

Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr.



Fassen Sie nie den Ablageständer, die Lötspitze usw. an. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warm Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammaren Materialien fern. Richten Sie das Gerät niemals auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den LötKolben während Lötpausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es aufbewahren immer vollständig abkühlen.

Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.



ACHTUNG! - Stecken Sie den LötKolben immer in den Ablageständer, wenn Sie ihn nicht benötigen. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.



Atmen Sie Lötdämpfe niemals ein. Die während dem Löten entstandenen Lötdämpfe sind gesundheitsschädlich. Lötarbeiten sollte man deshalb in gut belüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchführen. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.

- Verwenden Sie den LötKolben auf einer hitzebeständigen Oberfläche.
- Stecken Sie den LötKolben nach Gebrauch in den Ablageständer.
- Lassen Sie die Spitze auf natürlicher abkühlen und tauchen Sie den LötKolben nie in Wasser ein.

Brandgefahr, wenn Sie während des Gebrauchs nicht vorsichtig sein. Deswegen:

- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät in Bereichen mit brennbarem Material benutzen;
- Löten Sie nicht unnötig lang;
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer explosionsfähigen Umgebung;
- Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind.
- Legen Sie das Gerät nach Gebrauch immer im Ablageständer ab und lassen Sie es immer vollständig abkühlen.
- Das eingeschaltete Gerät sollte man niemals unbeaufsichtigt lassen.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

| | |
|----------|---|
| 1 | Lötstation-Anzeige + Einstellknopf für die Temperatur |
| 2 | Einstellknopf für den Luftstrom |
| 3 | EIN/AUS-Schalter der Lötstation |
| 4 | Anschluss der Lötstation |

| | |
|----------|--|
| 5 | Heißluftstation + Einstellknopf für die Temperatur |
| 6 | Einstellknopf der Temperatureinheit |
| 7 | EIN/AUS-Schalter der Heißluftstation |
| 8 | Anschluss der Heißluftstation |

5. Installation

1. Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, stabilen und unbrennbaren, hitzefesten Untergrund.
2. Beachten Sie, dass der EIN/AUS-Schalter (Rückseite) auf '0' steht.
3. Schließen Sie den LötKolben an.
4. Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.

6. Anwendung

6.1 Allgemeine Bedienung

1. Um das Gerät einzuschalten, stellen Sie den Netzschalter auf 'I'. Das Gerät heizt auf und die Temperatur und der Luftstrom werden angezeigt.
2. Schalten Sie die Lötstation oder die Heißluftstation mit dem geeigneten EIN/AUS-Schalter ein.
3. Wählen Sie die Temperatureinheit mit dem Einstellknopf für die Temperatur.
4. Stellen Sie die gewünschte Temperatur und den Luftstrom mit den Tasten + und – und der Einstellknopf für den Luftstrom ein.
5. Warten Sie bis sich die Werte stabilisiert haben, bevor Sie mit dem Löten anfangen.

Für praktische Hinweise, gehen Sie zum Abschnitt **Löten**.

Löten Sie nicht unnötig lang.

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es eingeschaltet ist.



6.2 Automatischer Sleep-Modus

Wird der LötKolben in die Halterung eingesetzt, so wird die Temperatur des LötKolbens automatisch verringert (Sleep-Modus). Nehmen Sie die Heißluftdüse aus der Halterung, so ist die Station wieder betriebsbereit.

6.3 Die Station ausschalten

Setzen Sie die Heißluftdüse nach Gebrauch in den Ständer ein und schalten Sie die Station aus.

Ziehen Sie den Netzstecker nach dem Ausschalten der Station nicht direkt aus der Steckdose. Wenn Sie das Gerät ausschalten, dann wird die automatische Kühlfunktion aktiviert und wird kalte Luft durch das Rohr des Heizelements geblasen. Dies schützt das Heizelement vor Schäden und verlängert die Lebensdauer. Ziehen Sie den Netzstecker nicht aus der Steckdose, wenn die automatische Kühlfunktion aktiviert ist.

Ziehen Sie den Netzstecker erst nach dem automatischen Abkühlen aus der Steckdose. Das Gerät verbraucht ein klein bisschen Strom, auch wenn es ausgeschaltet ist.

7. Löten

7.1 Vorsichtsmaßnahmen

Um die Lebensdauer des Heizelements zu verlängern, verwenden Sie das Gerät nicht kontinuierlich bei einem niedrigen Luftstrom und einer hohen Temperatur. Lassen Sie das Heizelement nach einem Betrieb von max. 20 abkühlen. Legen Sie den LötKolben nach Gebrauch immer in der Halterung ab.

Stellen Sie sicher, dass sich das Heizelement und die Düse völlig abgekühlt haben, bevor Sie die Düse befestigen.



Hohe Temperaturen! Die Düse und der Luftstrom werden sehr heiß!
Verbrennungsgefahr! Berühren Sie niemals die Düse und das Heizgerät und richten Sie das Gerät niemals auf den Körper. Beim ersten Betrieb kann es zu einer Rauchentwicklung kommen. Das ist normal und schnell vorbei.

Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch immer abkühlen. Ziehen Sie den Netzstecker nach dem Ausschalten der Station nicht direkt aus der Steckdose. Wenn Sie das Gerät ausschalten, dann wird die automatische Kühlfunktion aktiviert und wird kalte Luft durch das Rohr des Heizelements geblasen. Dies schützt das Heizelement vor Schäden und verlängert die Lebensdauer. Ziehen Sie den Netzstecker nicht aus der Steckdose, wenn die automatische Kühlfunktion aktiviert ist.

7.2 Konfiguration



Wenden Sie beim Aufsetzen und Abnehmen der Düse niemals Gewalt an und verwenden Sie keine Zange.

1. Beachten Sie, dass das Gerät ausgeschaltet ist und, dass sich die Heißluftdüse komplett abgekühlt hat.
2. Wählen Sie die gewünschte Düse und befestigen Sie diese an der Heißluftpumpe.
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie die Station ein.
4. Wählen Sie die Temperatur und den Luftstrom.
5. Warten Sie bis die Temperatur stabil ist.

8. Reinigung und Wartung

8.1 Allgemeines

Führen Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten durch. Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten unbedingt dem Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft.

Bringen Sie ein defektes Gerät zum Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft zurück.

Reinigen Sie den LötKolben und die Station mit einem feuchten Tuch und ein bisschen Reinigungsmittel. Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit und beachten Sie, dass keine Flüssigkeit in das Gehäuse eindringen kann. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

8.2 Lagern

Bewahren Sie das Gerät, die Zubehörteile und diese Bedienungsanleitung in der Originalverpackung auf.

Lagern Sie das Gerät immer an einem kühlen und trockenen Ort.

9. Technische Daten

| | |
|-----------------------|---|
| Stromversorgung | 220-240 V~, 50 Hz |
| Leistung | |
| LötKolben | 24 V, 60 W |
| Heißluftpumpe | 300 W |
| Temperaturbereich | |
| LötKolben | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| Heißluftpumpe | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| Abmessungen | 113 x 125 x 175 mm |
| Gewicht..... | 2 kg |
| Option | |
| LötKolben | VTSS220/SP1 (nicht im Lieferumfang enthalten) |

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Weitere Informationen rund um das Produkt und die aktuellste Bedienungsanleitung finden Sie unter: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

STACJA LUTOWNICZA SMD NA GORĄCE POWIETRZE 2-w-1

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami. Nigdy nie stawiać przedmiotów wypełnionych cieczą na urządzeniu.

Jeżeli urządzenie nie jest użytkowane, a także podczas serwisowania i konserwacji, należy odłączać zasilanie sieciowe. Przewód zasilający należy trzymać wyłącznie za wtyczkę.



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia **pozostawić wtyczkę w gniazdku** na kilka minut. Gdy urządzenie zostanie wyłączone, funkcja automatycznego chłodzenia przez krótki okres powoduje wydmuchiwanie powietrza chłodzącego przez rurę elementu grzejnego. Pozwala to chronić element grzejny przed uszkodzeniem i wydłuża jego żywotność. Podczas procesu chłodzenia nie należy odłączać zasilania.

Nie zaginać przewodu zasilającego i chronić przed uszkodzeniami.

Uwaga! Uszkodzony przewód zasilający musi być wymieniony przez producenta, przedstawiciela serwisu producenta lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.



Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.

Umieścić wtyczkę zasilania w odpowiednim, **uziemonym** gniazdku.

Ryzyko porażenia prądem po otwarciu pokrywy. Dotknięcie przewodów pod napięciem może powodować zagrażające życiu porażenie prądem elektrycznym. Nie rozmontowywać ani

nie otwierać obudowy samodzielnie. Naprawę urządzenia powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.

Nie obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.



Nigdy nie używać urządzenia na obwodach elektronicznych znajdujących się pod napięciem. Upewnić się, że zasilanie w obrabianych przedmiotach jest odłączone, a kondensatory są rozładowane.



Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych i atmosferach wybuchowych. Ciepło może spowodować zapłon łatwopalnych materiałów, nawet, gdy są niewidoczne. Używać jedynie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.

Nieprawidłowe użycie grozi pożarem.



Nie dotykać trzonka, grotów ani pistoletu na gorące powietrze - może to spowodować poważne oparzenia. Końcówki należy trzymać z dala od ciała, odzieży lub innych materiałów łatwopalnych. Nie kierować pistoletu w stronę oczu. Do podnoszenia zespołu PCB używać rękawic i/lub narzędzi termoodpornych, aby zapobiec oparzeniom. Zawsze odkładać lutownice i pistolet odpowiednie podstawki; urządzenie po użyciu, a przed schowaniem, należy pozostawić do schłodzenia.

Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni roboczej.



UWAGA! nieużywane narzędzie należy umieścić na podstawce; nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.



Nie wdychać oparów lutowniczych. Pary uwalniane podczas lutowania są szkodliwe. Z tego względu stacji lutowniczej należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub pod wyciągiem (odsysacz oparów lutowniczych). Filtry oparów oraz pozostałości lutowania należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

- Używać lutownicy na żaroodpornym stole roboczym.
- Po użyciu umieścić lutownicę w stojaku.
- Gorącą lutownicę należy pozostawić do naturalnego schłodzenia, nie zanurzać w wodzie.

Stosowanie urządzenia bez zachowania ostrożności może spowodować pożar. Dlatego:

- należy zachować ostrożność podczas stosowania urządzenia w miejscach występowania materiałów palnych;
- nie przykładać zbyt długo do tego samego miejsca;
- nie używać w obecności atmosfery wybuchowej;
- należy pamiętać, że ciepło może dotrzeć do materiałów palnych, które nie są widoczne;
- po użyciu należy umieścić urządzenie na podstawce i przed schowaniem pozostawić do schłodzenia;
- nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

| | |
|---|---|
| 1 | wyświetlacz stacji lutowniczej + przycisk nastawy temperatury |
| 2 | kontrola przepływu powietrza |
| 3 | przycisk wł-wył stacji lutowniczej |
| 4 | połączenie stacji lutowniczej |

| | |
|---|--|
| 5 | wyświetlacz stacji naprawczej + przycisk nastawy temperatury |
| 6 | ustawienie jednostki temperatury |
| 7 | przycisk wł-wył stacji naprawczej |
| 8 | połączenie stacji naprawczej |

5. Montaż

1. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni.
2. Upewnić się, że przełącznik zasilania z tyłu urządzenia znajduje się w pozycji wyłączenia (0).
3. Podłączyć lutownicę do stacji lutowniczej.
4. Umieścić wtyczkę zasilania w odpowiednim, uziemionym gniazdku.

6. Obsługa

6.1 Ogólne zasady obsługi

1. Ustawić przełącznik zasilania w pozycji włączenia (I), aby uruchomić urządzenie. Urządzenie zaczyna się nagrzewać, wyświetlają się wartości temperatury i przepływu powietrza.
2. Włączyć stację lutowniczą lub naprawczą odpowiednim przyciskiem.
3. Wybrać jednostkę temperatury za pomocą przełącznika jednostki temperatury.
4. Ustawić wartość temperatury i przepływu powietrza odpowiednimi przyciskami + / - oraz pokręteł regulacji przepływu powietrza.
5. Po ustawieniu, a przed przystąpieniem do lutowania, odczekać aż wartości się ustabilizują.

Praktyczne wskazówki znajdują się w poniższym rozdziale **Lutowanie**.



Nie przykładaj zbyt długo do tego samego miejsca.

Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

6.2 Automatyczny tryb uśpienia

Jeśli lutownica umieszczona jest w uchwycie, uruchomiona stacja po 20 minutach bezczynności automatycznie obniża temperaturę lutownicy (tryb uśpienia). Po podniesieniu lutownicy, stacja wychodzi z trybu uśpienia.

6.3 Wyłączanie stacji

Po użyciu umieścić lutownicę w uchwycie i wyłączyć stację.

Po wyłączeniu urządzenia pozostawić wtyczkę w gniazdku na kilka minut. Gdy urządzenie zostanie wyłączone, funkcja automatycznego chłodzenia przez krótki okres powoduje wydmuchiwanie powietrza chłodzącego przez rurę elementu grzejnego. Pozwala to chronić element grzejny przed uszkodzeniem i wydłuża jego żywotność. Podczas procesu chłodzenia nie należy odłączać zasilania.

Odczekać do momentu zakończenia procesu schładzania, a następnie odłączyć wtyczkę. Urządzenie zużywa niewielką ilość energii elektrycznej, nawet gdy jest wyłączone.

7. Lutowanie

7.1 Środki ostrożności

Aby wydłużyć trwałość elementu grzejnego w pistolecie na gorące powietrze, nie należy stale używać urządzenia przy niskim przepływie powietrza i wysokiej temperaturze. Element grzejny należy schłodzić po maks. 20 minutach użytkowania. Nieużywany pistolet odłożyć na podstawkę.

Przed podłączeniem dyszy sprawdzić, czy element grzejny i dysza są zimne.



Wysokie temperatury! Dysza i wydmuchiwane powietrze są bardzo gorące i mogą powodować poważne oparzenia. Nigdy nie dotykać zespołu dyszy i elementu grzejnego ani nie kierować strumienia gorącego powietrza na skórę. Przy pierwszym zastosowaniu pistolet na gorące powietrze może wydzielać biały dym, który szybko się rozproszy.

Każdorazowo po użyciu pozostawić jednostkę do schłodzenia. Po wyłączeniu urządzenia pozostawić wtyczkę w gniazdku na kilka minut. Gdy urządzenie zostanie wyłączone, funkcja automatycznego chłodzenia przez krótki okres powoduje wydmuchiwanie powietrza chłodzącego przez rurę elementu grzejnego. Pozwala to chronić element grzejny przed uszkodzeniem i wydłuża jego żywotność. Podczas procesu chłodzenia nie należy odłączać zasilania.

7.2 Konfiguracja



Nie wyciągać dyszy na siłę, ani nie ciągnąć szczypcami za jej krawędzie.

1. Upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone, a lutownica/pistolet na gorące powietrze są schłodzone.
2. Wybrać dyszę powietrzną i wsunąć na pistolet.
3. Podłączyć przewód zasilający i włączyć stację.
4. Ustawić temperaturę i przepływ powietrza.
5. Odczekać do momentu ustabilizowania się temperatury.

8. Czyszczenie i konserwacja

8.1 Informacje ogólne

Przeprowadzać konserwację wyłącznie w zakresie opisanym w niniejszej instrukcji. Inne zabiegi konserwacyjne i naprawy wymagają skontaktowania się z autoryzowanym sprzedawcą lub punktem serwisowym.

W przypadku uszkodzenia lutownicy lub stacji, lub jeśli urządzenie z jakiegokolwiek powodu nie działa poprawnie, należy je zwrócić do działu serwisowego autoryzowanego sprzedawcy lub agenta serwisowego.

Zewnętrzna pokrywa kolby lutowniczej i stacji może być czyszczona wilgotną ściereczką z niewielką ilością płynnego detergentu. Nigdy nie zanurzać urządzenia w cieczy, nie dopuścić, aby ciecz dostała się pod obudowę stacji. Nigdy nie używać rozpuszczalnika do czyszczenia obudowy.

Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

8.2 Przechowywanie

Urządzenie, akcesoria i instrukcję obsługi przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przechowywać zawsze w chłodnym i suchym miejscu.

9. Specyfikacja techniczna

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| zasilanie | 220-240 V~, 50 Hz |
| zasilanie | |
| lutownica | 24 V, 60 W |
| pompa gorącego powietrza | 300 W |
| zakres temperatury | |
| lutownica | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| pompa gorącego powietrza | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| wymiary | 113 x 125 x 175 mm |
| waga | 2 kg |
| opcja | |
| lutownica | VTSS220/SP1 (brak w zestawie) |

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

ESTAÇÃO DE RETRABALHO A AR QUENTE SMD 2-em-1

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas no interior. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque recipientes com líquidos em cima do aparelho.

Desligue sempre o aparelho da tomada elétrica se este não vai ser utilizado ou antes de quaisquer operações de manutenção. Segure sempre na ficha para desligar o cabo da rede, nunca no próprio cabo.



Atenção! Após desligar, **deixe o cabo de alimentação ligado à corrente** durante alguns minutos. Quando desliga a unidade, o sistema de arrefecimento automático envia ar frio para os tubos de aquecimento durante alguns instantes. Isto evita possíveis danos e prolonga a vida do aparelho. Não desligue o cabo da corrente durante este processo de arrefecimento.

Não danifique o cabo de alimentação e proteja-o contra possíveis danos causados por uma qualquer superfície afiada.

Atenção! Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.



Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.

Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de corrente, apropriada **com ligação à terra**.

Risco de choque elétrico ao tentar abrir o aparelho. Tocar em cabos ligados à corrente pode provocar choques elétricos mortais. Não tente abrir o aparelho. Recorra a pessoal qualificado se forem necessárias reparações. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.



Nunca utilize o aparelho num circuito sob tensão. Primero desligue a alimentação do circuito e descarregue todos os condensadores.



Não utilize o aparelho perto de produtos inflamáveis ou gás explosivo. O calor pode inflamar os produtos inflamáveis, inclusivamente os que não são visíveis. Utilize-o apenas em locais bem ventilados.

O uso incorrecto pode causar risco de incêndio.



Não toque nas hastes, pontas ou ar quente visto poderem ocorrer queimaduras graves. Mantenha as pontas e o fluxo de ar quente afastados do corpo, roupas ou qualquer outro material inflamável. Não aponte a pistola de ar quente para os olhos. Use luvas e/ou ferramentas resistentes ao calor para pegar no dispositivo, de modo a evitar queimaduras. Coloque sempre os ferros e a pistolas nos respetivos suportes entre cada utilização; deixe sempre o aparelho arrefecer depois de o utilizar e antes de o arrumar.

Coloque o dispositivo numa superfície de trabalho nivelada, estável e resistente ao fogo.



CUIDADO! Esta ferramenta deve ser sempre colocada no seu suporte quando não está a ser usada; não deixe a ferramenta ligada e sem alguém a supervisionar.



Nunca respire os fumos da soldadura. As substâncias libertadas durante a soldadura são muito nocivas. Trabalhe sempre num local bem ventilado ou próximo de um extractor de fumos. Livre-se dos filtros de fumo e dos resíduos de solda de acordo com as regulamentações locais.

- Utilize o ferro de soldar numa superfície que seja resistente ao calor.
- Coloque sempre o ferro de soldar no suporte após cada utilização.
- Deixe a ponta arrefecer naturalmente e numa a coloque debaixo de água.

Pode ocorrer um incêndio se o aparelho não for utilizado com cuidado. Assim:

- seja cuidadoso ao usar o aparelho em locais onde existam materiais combustíveis;
- não insista no mesmo local durante muito tempo;
- não utilizar na presença de uma atmosfera explosiva;
- esteja ciente de que o calor pode ser conduzido até materiais combustíveis que não estejam à vista;
- coloque o aparelho no suporte depois da utilização e deixe arrefecer antes de o guardar;
- não deixe o aparelho ligado sem vigilância.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem a Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

| | |
|----------|---|
| 1 | visor da estação de soldadura + botão de regulação da temperatura |
| 2 | controlo do fluxo de ar |
| 3 | interruptor para ligar-desligar a estação de soldadura |
| 4 | conexão da estação de soldadura |

| | |
|----------|--|
| 5 | visor da estação de retrabalho + botão de regulação da temperatura |
| 6 | configurar unidade de temperatura |
| 7 | interruptor para ligar-desligar a estação de retrabalho |
| 8 | conexão da estação de retrabalho |

5. Instalação

1. Instale o aparelho numa superfície estável e resistente ao fogo.
2. Certifique-se de que o interruptor na parte de trás do aparelho está na posição de desligado (0).
3. Ligue o ferro de soldar ao aparelho.
4. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada de corrente adequada.

6. Utilização

6.1 Funcionamento Geral

1. Para ligar o aparelho, coloque o interruptor na posição "on" (1). O aparelho começa a aquecer, os valores da temperatura e do fluxo de ar são apresentados.
2. Ligue a estação de soldadura ou retrabalho usando o respetivo botão.
3. Selecione a unidade de temperatura usando o interruptor correspondente.
4. Regule a temperatura e o fluxo de ar usando os botões + e - e o botão de regulação do fluxo de ar.
5. Após a regulação, aguarde até os valores estabilizarem antes de começar a soldar.

Consulte o capítulo **Como Soldar** mais abaixo para algumas dicas úteis.



Não insista no mesmo local durante muito tempo.

Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.

6.2 Modo de Espera

Se o ferro de soldar estiver no suporte, a estação (ligada) reduz automaticamente a temperatura do ferro (modo de espera). Assim que pegar no ferro, a estação sai do modo de espera.

6.3 Desligar a Estação

Após a utilização, coloque o ferro no suporte e desligue a estação.

Após desligar, deixe o cabo de alimentação ligado à corrente durante alguns minutos. Quando desliga a unidade, o sistema de arrefecimento automático envia ar frio para os tubos de aquecimento durante alguns instantes. Isto evita possíveis danos e prolonga a vida do aparelho. Não desligue o cabo da corrente durante este processo de arrefecimento.

Aguarde até o processo de arrefecimento ter terminado, e só depois desligue a tomada da corrente elétrica. O aparelho consome um pouco de corrente elétrica, mesmo estando desligado.

7. Como soldar

7.1 Precauções

Para prolongar a vida do elemento de aquecimento da pistola de ar quente, não use o aparelho em modo contínuo com um fluxo de ar baixo e uma temperatura elevada. Permita que o elemento de aquecimento arrefeça após, no máximo, 20 minutos de utilização. Coloque a pistola de ar quente no suporte sempre que esta não estiver a ser usada.

Certifique-se de que tanto o calefator como o bocal estão frios antes de colocar o bocal.



Temperaturas Elevadas! Tanto o bocal como o fluxo de ar estão extremamente quentes e podem provocar queimaduras graves. Nunca toque no bocal e calefator ou permita que o ar quente entre em contacto com a sua pele. Quando utilizada pela primeira vez, a pistola de ar quente pode deitar um pouco de fumo branca, mas este rapidamente desaparecerá.

Deixe sempre arrefecer a unidade após cada utilização. Após desligar, deixe o cabo de alimentação ligado à corrente durante alguns minutos. Quando desliga a unidade, o sistema de arrefecimento automático envia ar frio para os tubos de aquecimento durante alguns instantes. Isto evita possíveis danos e prolonga a vida do aparelho. Não desligue o cabo da corrente durante este processo de arrefecimento.

7.2 Setup



Não force o bocal ou puxe as extremidades com um alicate.

1. Certifique-se de que o aparelho está desligado e de que o ferro/pistola de ar já arrefeceram completamente.
2. Escolha o bocal e faça-o deslizar pela pistola de ar.
3. Ligue o cabo de alimentação à corrente de ligue a estação.
4. Selecione a temperatura e o fluxo de ar.
5. Aguarde até a temperatura estabilizar.

8. Limpeza e manutenção

8.1 Geral

Faça a manutenção apenas conforme indicado neste utilizador manual. Contacte um agente autorizado ou serviço de assistência para manutenção ou qualquer reparação.

Se o ferro ou a estação apresentarem algum defeito ou, por alguma razão, não funcionarem normalmente, o sistema deve ser devolvido ao departamento técnico do seu revendedor autorizado ou agente de assistência técnica.

Limpe o ferro de soldar e a estação com um pano húmido e um pouco de detergente. Nunca mergulhe o aparelho em qualquer líquido e certifique-se que não entra qualquer líquido para o interior do aparelho. Não utilize dissolventes.

Use apenas peças de substituição originais.

8.2 Armazenamento

Guarde o aparelho, os acessórios e o manual do utilizador dentro da embalagem original.

Guarde sempre o aparelho num local fresco e seco.

9. Especificações

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| alimentação | 220-240 V~, 50 Hz |
| potência | |
| ferro de soldar | 24 V, 60 W |
| bomba de ar quente | 300 W |
| amplitude de temperatura | |
| ferro de soldar | 50 ~ 480 °C (122 ~ 896 °F) |
| bomba de ar quente | 100 ~ 500 °C (212 ~ 932 °F) |
| dimensões | 113 x 125 x 175 mm |
| peso | 2 kg |
| opção | |
| ferro de soldar | VTSS220/SP1 (não incl.) |

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de Velleman Group nv; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau; il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny zakupu w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de Velleman Group nv;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®
Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

Made in PRC
Imported by Velleman Group nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.velleman.eu